

Beslutsdatum 2016-01-20

Patentansökan nr 1450148-0  
Internationell klass (IPC) G06F17/30Noréns Patentbyrå AB  
Box 10198  
100 55 Stockholm

Sökande: Mobilearn Development Ltd  
Ombud: Noréns Patentbyrå AB Ref: 130054SE  
Benämning: Sökmotor med  
översättningsfunktion

---

**Beslut**

Patent- och registreringsverket (PRV) avslår er patentansökan.

**Bakgrund***Gällande patentkrav*

Patentkrav 1-16 (2014-11-13, se bilaga)

*Uppfinningen*

Uppfinningen avser en metod för sökning som ska hjälpa personer som inte fullständigt behärskar ett språk att trots det söka information på detta språk samt returnera sökresultatet på användarens modersmål.

*Anförda dokument*

D1: US7984034 B1

D2: US7062482 B1

D1 anses representera närmsta teknikens ståndpunkt och beskriver ett system som vid sökning returnerar parallella resurser, som kan inkludera t.ex. översättningar av dokument, eller dokument på ett andra språk som innehåller samma ämne. D1 nämner att en användare som använder sig av en sökmotor inte nödvändigtvis känner till en närliggande resurs till sökresultatet, som t.ex. en översättning. (Se kolumn 1 rad 24-35, kolumn 3 rad 53-55, kolumn 4 rad 63 – kolumn 5 rad 26, kolumn 7 rad 59-63 och kolumn 8 rad 28-31)

D2 beskriver problematiken med att söka information som är svår att stava till som t.ex. läkemedel. För att lösa detta problem och förbättra sökningen används en fonetisk sökning. Den fonetiska förvandlingen sker med hjälp av en fonetisk algoritm, t.ex. Soundex, Metaphone (se hela dokumentet).

*Sökandens argument i sammanfattning*

Den sökande anser att de digitala dokumenten i uppfinningen är associerade med endast ett dokument på varje språk. Till skillnad mot D1 som kan ha flera olika översättningar, t.ex. manuell- och maskinöversatta dokument. Detta skulle enligt den sökande leda till den tekniska effekten av minskad processorkraft.

**Skäl till beslutet**

Uppfinningen saknar uppfinningshöjd i förhållande till D1 och D2 (PL 2 §).

**Självständigt patentkrav 1** (2014-11-13, se bilaga)

En datorimplementerad dokumentinhämtningsmetod innefattande stegen att:

- a) tillåta en användare att mata in ett sökord på ett första språk,
- b) tillämpa en fonetisk algoritm på sökordet, så att en fonetisk version av sökordet erhålls,
- c) använda utdata från steg b) för att utföra en sökning i en databas innehållande digitala dokument vilka innehåller text på ett språk samt översättningar av de digitala dokumenten till ett eller flera andra språk och där databasen är anordnad så att, ett dokument på ett första språk är associerat i databasen med endast ett dokument på varje annat språk, där nämnda sökning identifierar det mest relevanta dokumentet på det första språket baserat på den fonetiska versionen av sökordet,
- d) välja det dokument som representerar dokumentet identifierat i steg c), översatt till ett andra språk,
- e) tillhandahålla ett svar till användaren, innefattande det översatta dokumentet

D1 beskriver hur en sökfråga på ett första språk tas emot av en sökmotor (steg a)). Sökmotorn utför operationer och erhåller sökresultat. Sökresultatet representeras av sökresultat på det första språket men inkluderar (om påträffats) en referens till en resurs på ett andra språk (steg d) och e)). (Se kolumn 4 rad 63 – kolumn 5 rad 17).

Uppfinningen enligt patentkrav 1 skiljer sig från vad som är känt i D1 genom användandet av en fonetisk algoritm samt användandet av den fonetiska algoritmens utdata för att identifiera det mest relevanta dokumenten.

Genom dessa särdrag uppnås en förbättrad sökning eftersom även felaktigt stavade sökningar genererar sökträffar.

Problem med känd teknik är att felaktigt stavade söktermer inte genererar de sökresultat som användaren förväntar sig. Fackmannen med kännedom om D1 ställs därför inför problemet att generera sökträffar trots felstavade sökfråga.

Fackmannen söker en lösning på problemet och finner D2, som behandlar problematiken med felstavade söktermer genom användandet av en fonetisk algoritm (se kolumn 1 rad 29 - kolumn 2 rad 2, kolumn 2 rad 24-50, kolumn 5

rad 4). Dessa dokument behandlar båda teknik för att underlätta erhållande av information på ett annat språk än språk användaren primärt talar. Fackmannen skulle med teknik från D2 anpassa D1 att inkludera en fonetisk algoritm och på så sätt komma fram till uppfinningen enligt det självständiga patentkravet 1. Därför saknar patentkravet uppfinningshöjd (PL 2 §).

I det svar (daterat 2014-11-13) som den sökande lämnat in till PRV så framgår det att den sökande anser att de digitala dokumenten i uppfinningen är associerade med endast ett dokument på varje språk. Sökanden menar att detta skiljer sig från D1 som kan ha flera olika översättningar, t.ex. manuell- och maskinöversatta dokument. Detta skulle enligt den sökande leda till den tekniska effekten av minskad processorkraft.

Problemet relaterat till processorbelastningen löses genom rena icke-tekniska åtgärder. För att ytterligare förtydliga detta resonemang så framgår det från ansökans beskrivning (sidan 4 rad 27 - sidan 5 rad 9) att den fördefinierade samlingen av elektroniska dokument hanteras manuellt av värden för tjänsten. Problemet kringgås genom att ett administrativt arbete utförs manuellt. Därför är särdraget är att betrakta som ett icke-tekniskt särdrag som i sig inte kan utgöra en uppfinning och därmed inte beaktas vid bedömning av uppfinningshöjd. Med hänvisning till ovanstående så saknar patentkrav 1 uppfinningshöjd (PL 2 §)

#### **Självständigt patentkrav 15**

Ett system för inhämtning av elektroniska dokument, varvid nämnda system innefattar åtminstone en dator, en fördefinierad samling av elektroniska dokument, en indexeringsmotor, och en sökmotor, varvid nämnda system är i stånd att utföra metoden enligt något av patentkraven 1 till 14.

Det självständiga patentkravet 15 innehåller samma särdrag som metoden i patentkrav 1, med tilläggen att de elektroniska dokumenten ingår i en fördefinierad samling samt att metoden är implementerad i ett system.

Genom samma resonemang som för patentkrav 1 så saknar uppfinningen enligt patentkrav 15 uppfinningshöjd. Eftersom implementeringen av metoden i sig är uppenbar för en fackman, samt att fördefinieringen av dokumentsamlingen är rent administrativ. Därför saknar patentkravet uppfinningshöjd (PL 2 §).

#### **Patentkrav 2-14 och 16**

De osjälvständiga kraven 2-14 och 16 anger detaljutformningar som ligger nära till hands för en fackman och saknar därför uppfinningshöjd (PL 2 §).

Beslutande

Alexander Lakic  
Patentexpert

Föredragande

Emil Bäcklund  
Patentingenjör

**Hur man överklagar PRV:s beslut**

Detta beslut kan överklagas till Patentbesvärsrätten. Om ni vill överklaga beslutet ska ni göra det skriftligen. Tala om i brevet vilket beslut ni överklagar och vilken ändring i beslutet ni vill ha. Överklagandet ska ha kommit in till PRV inom två månader från beslutsdagen, annars kan överklagandet inte prövas. PRV skickar överklagandet vidare till Patentbesvärsrätten för prövning, om PRV inte ändrar beslutet på det sätt ni har begärt. Överklagandet ges in till:

Patentbesvärsrätten  
Patent- och registreringsverket  
Box 5055  
102 42 Stockholm

## PATENTKRAV

1. En datorimplementerad dokumentinhämtningsmetod innefattande stegen att:

- a) tillåta en användare att mata in ett sökord på ett första språk,
- b) tillämpa en fonetisk algoritm på sökordet, så att en fonetisk version av sökordet erhålls,
- c) använda utdata från steg b) för att utföra en sökning i en databas innehållande digitala dokument vilka innehåller text på ett språk samt översättningar av de digitala dokumenten till ett eller flera andra språk och där databasen är anordnad så att, ett dokument på ett första språk är associerat i databasen med endast ett dokument på varje annat språk, där nämnda sökning identifierar det mest relevanta dokumentet på det första språket baserat på den fonetiska versionen av sökordet,
  - a) välja det dokument som representerar dokumentet identifierat i steg c), översatt till ett andra språk,
  - e) tillhandahålla ett svar till användaren, innefattande det översatta dokumentet.

2. Metod enligt krav 1, där, dessutom, dokumentet på det första språket som identifierats i steg c) innefattas i svaret till användaren.

3. Metod enligt något av kraven 1-2, där steg c) innefattar steget att rangordna dokument baserat på förekomsten, i dokumentet, av ett ord, vars fonetiska version svarar mot den fonetiska versionen av sökordet i dokumentet.

4. Metod enligt något av kraven 1-3, där steg c) innefattar steget att rangordna dokument baserat på förekomsten, i

5. Metod enligt något av kraven 1-2, där steg c) innefattar steget att rangordna dokument baserat på dokumentens tema, där teman bestäms utifrån en statistisk modell.

6. Metod enligt krav 5, där den statistiska modellen bestämmer dokumentens tema genom att i) identifiera ett antal nyckelord som finns i alla dokument, ii) klustra dokument som i stor utsträckning har samma nyckelord.

7. Metod enligt krav 6, där antalet nyckelord är från 100 till 1000.

8. Metod enligt något av patentkraven 1-3, där steg c) innefattar steget att rangordna dokument  
i) baserat på den metod som beskrivs i krav 3,  
ii) baserat på den metod som beskrivs i krav 4, och  
iii) baserad på den metod som beskrivs i något av kraven 5-7 där var och en av i), ii) och iii) bidrar till rangordningen.

9. Metod enligt krav 8, där var och en av i), ii) och iii) är tilldelade en egen viktning.

10. Metod enligt något av kraven 1 till 9, där nämnda flertal elektroniska dokument är en fördefinierad samling av elektroniska dokument.

11. Metod enligt krav 10, där antalet dokument är mindre än 1000 000.

12. Metod enligt något av kraven 1 till 11, där åtminstone två av de elektroniska dokumenten finns närvarande i ett första

språk och ett andra språk.

13. Förfarande enligt något av kraven 1 till 12, innefattande det ytterligare steget, att, före steg a), utföra indexering av samlingen av elektroniska dokument.

14. Förfarande enligt krav 13, där indexeringssteget innefattar användning av en fonetisk algoritm.

15. Ett system för inhämtning av elektroniska dokument, varvid nämnda system 10 innefattar åtminstone en dator, en fördefinierad samling av elektroniska dokument 1, en indexeringsmotor 2, och en sökmotor 3, varvid nämnda system är i stånd att utföra metoden enligt något av patentkraven 1 till

16. En artikel innefattande ett maskinläsbart medium som lagrar exekverbara instruktioner för att söka efter ett elektroniskt dokument i en samling av elektroniska dokument, där den exekverbara instruktionen orsakar en maskin att utföra förfarandet enligt något av kraven 1 till 14.